

Peter Heise: “Drot og Marsk”

3. Jeg beder for hver en veifarende Sjæl

Lyrics by Christian Richardt

IPA by Eva Hess Thaysen & Ruben Schachtenhaufen

Word to Word translation by Eva Hess Thaysen

jai 'be:-ðe fɔ 'vɛ:ɐ ʔen vaɪ-'fa:-ɐə-nə 'çɛ:l
Jeg beder for hver en veifarende Sjæl
I pray for every a wayfaring soul

tel vɔ 'fʊu:-ə 'mil
til vor Frue mild;
to Our Lady gentle;

ɔʊ jai 'be:-ðe fɔ 'vɛ:ɐ sɔm ʔæɐ 'ʔu:-ðə ʔi 'kvɛl
og jeg beder for hver, som er ude i Kveld:
and I pray for anybody who is out this night

læð ham 'ʔai fa-ɐə 'vil
lad ham ei fare vild!
let him not go astray!

guð 'nɔ:-ðə ɔs 'ʔæl-lə ʔi 'fa:-ɐə
Gud naade os Alle i Fare!
God bless us all in danger!

ɔʊ jai 'be:-ðe fɔ 'vɛ:ɐ sɔm ʔæɐ 'kɔm-mən pə 'vai
Og jeg beder for hver, som er kommen paa Vei
And I pray for everybody who has gone on the way

ʔæð guðs 'hem-mə-ɛi:ʏ 'tel
ad Guds Himmerig til,
towards God's Heaven (to)

jæ jai 'be:-ðe fɔ 'dɛm ɔʊ jai 'be:-ðe fɔ 'mai
ja jeg beder for dem, og jeg beder for mig;
yes I pray for them and I pray for me



læð ɒs 'ʔaɪ fa-ʌð 'vil
lad os ei fare vild!
let us not go astray

guð 'nɔ:-ðə-lɪ 'ʔæl-lə be-'va:-ʌð
Gud naadelig Alle bevare!
God mercifully all save!